



Lebelelela, Luthando!

Puku ye ke ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Lebelela, Luthando!

(Look out, Luthando!)

Illustrated by Hylton Warburton

Written by Sue Boucher

Designed by Sinomonde Ngwane

Edited by Sarah Heron

Translated by Mpho Masipa

with the help of the Book Dash participants in Durban on 29 October 2022.

ISBN: 978-1-928497-63-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Lebelelela, Luthando!

Sue Boucher · Hylton Warburton · Sinomonde Ngwane



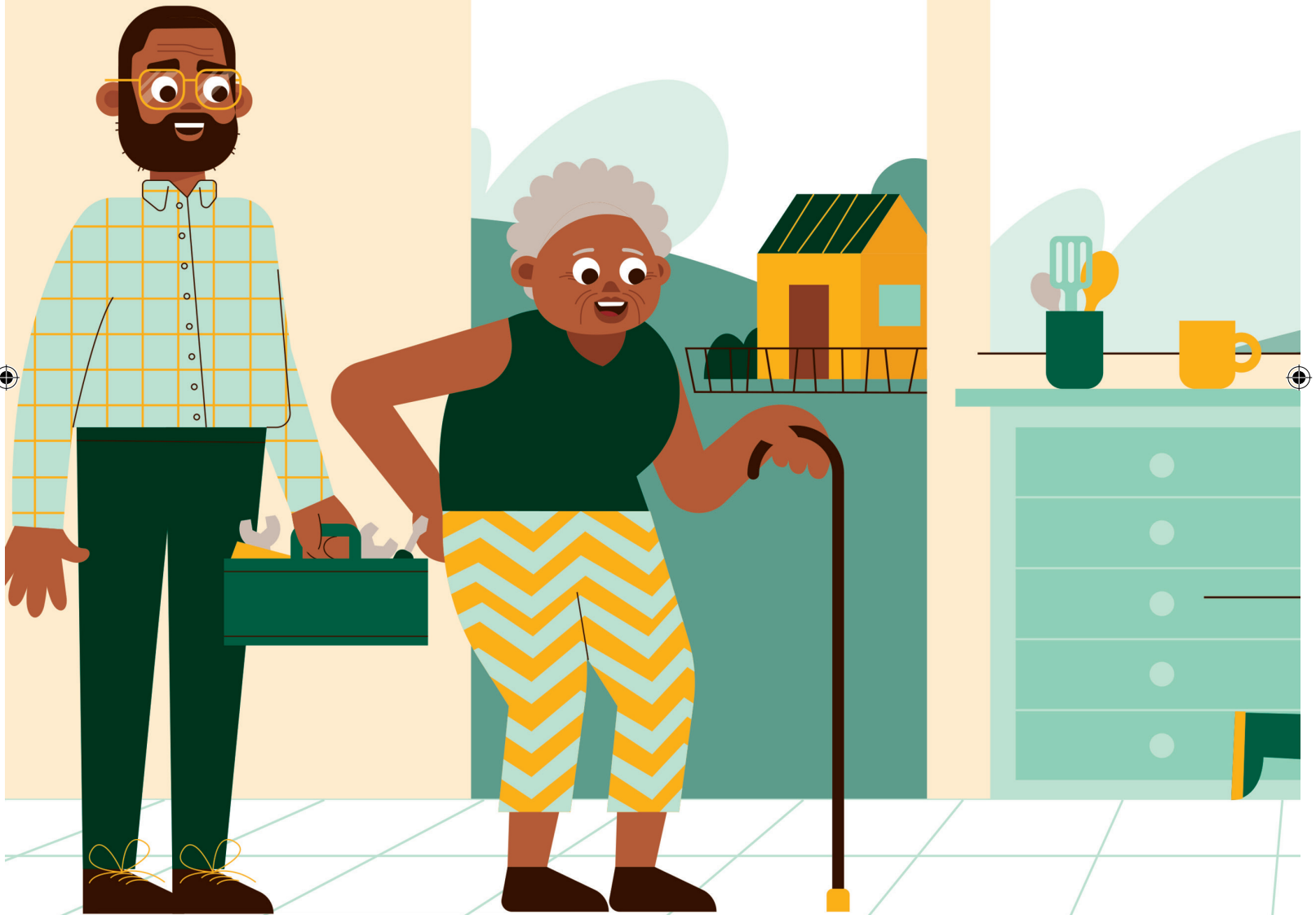


“Theeletša!” a realo Luthando.
“O kwa eng?” gwa botšiša Sonto.
“Mokibelo.”
“Mokibelo o kwagala bjang?”
“O homotše go feta Labohlano,”
a realo Luthando.
“Bohle ba sa robetše.”





“Lehono ke swanetše go lokiša keiti
ya Koko,” Tate a realo.

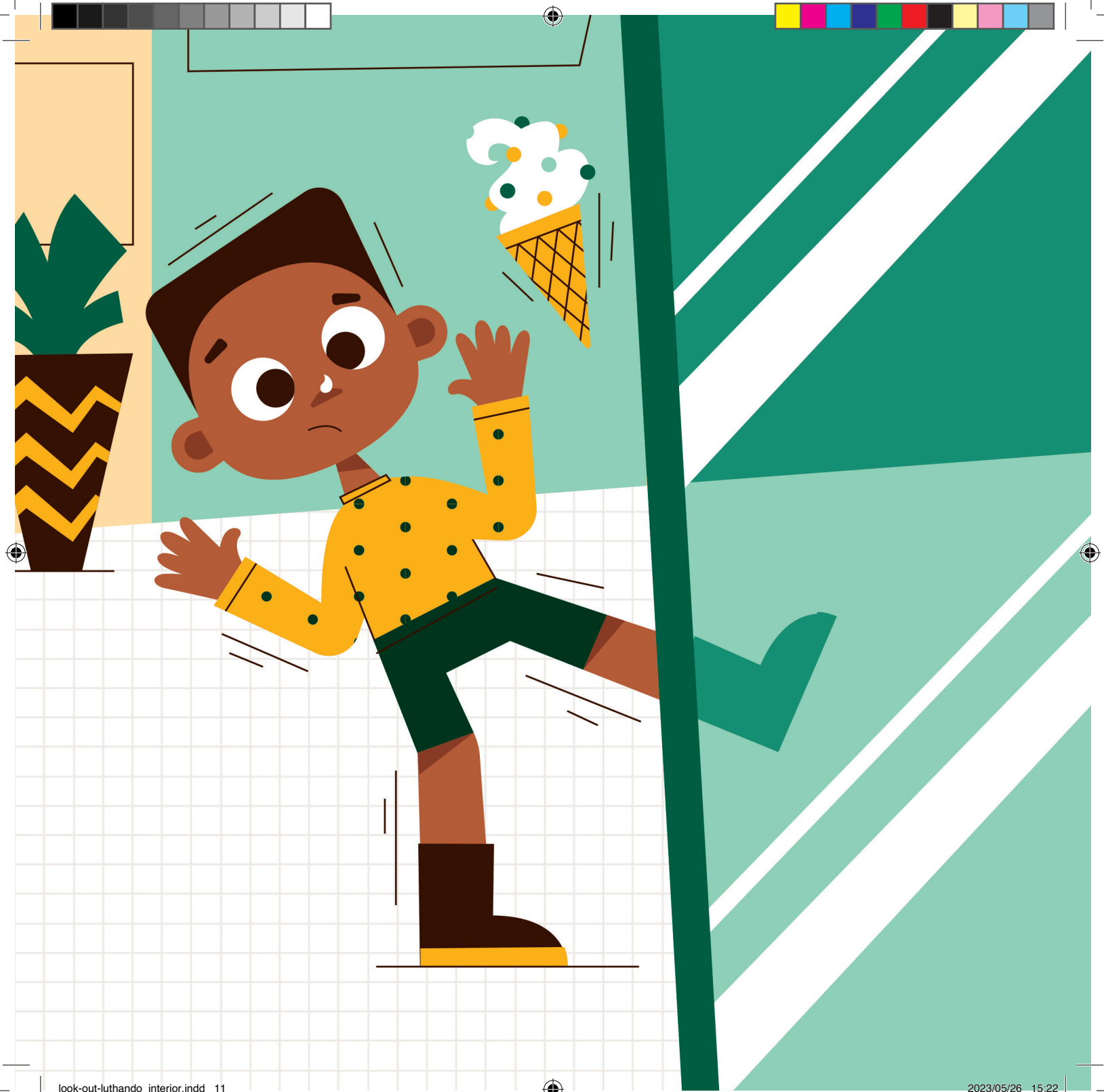


“Asekherime go motho ofe goba ofe
yo a ka nthušago go rwala tše ke di rekilego
ge ke eya gae,” Mma a realo.
“Re tla go thuša, Mma,” bana ba realo.





“Lebelelela, Luthando!”
“Hauu!”
“O a segiša,” Sonto a sega.



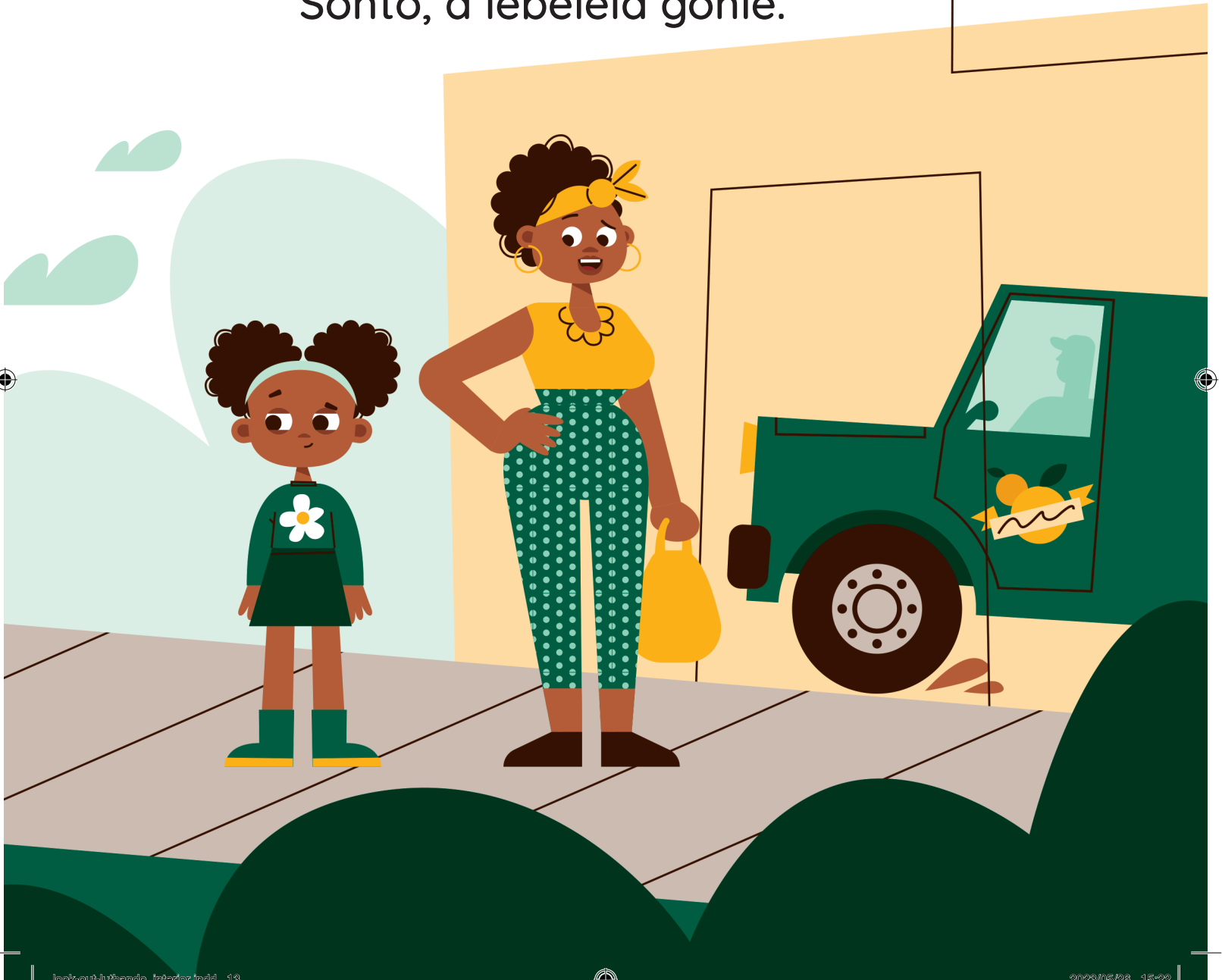


“Ke kwa sethuthuthu,” a realo Luthando.





“Ga go na sethuthuthu,” a realo
Sonto, a lebelela gohle.





Sethuthuthu sa feta.
“O kwa gabotse, Luthando.”







“Lebelelela, Luthando!”
“Hauu!” a realo Luthando
a gata bodibana.





“Lebelela gore o thapile
bjang,” a realo Mma.





“Tate o ka gae.”
“O tseba bjang, Luthando?”
gwa botšiša Sonto.





“Ke kwa monkgo wa dijo tše a di apeilego,”
a realo Luthando a dupelela moyeng.
“Le wena o kgona kudu go dupelela,”
Mma a realo.



“Lebelelela, Luthando!”

“Eišš!”

“Lebelelela mo o sepelago
gona,” Mma a realo.

“Luthando ga a kgone
go lebelelela gabotse,”
a realo Sonto.



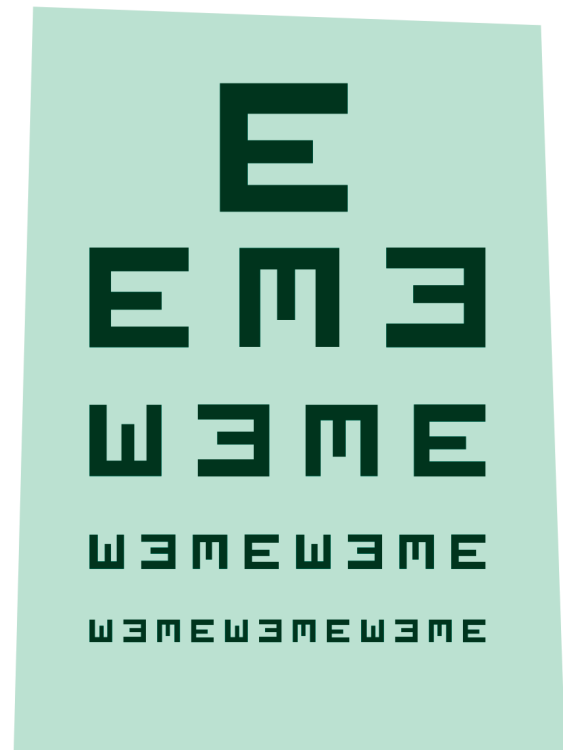


“O bona eng, Luthando?”
gwa botšiša mosadi wa lerato.
Luthando a swineletša mahlo mmogo.
O bona memenyamo ye meso lebotong.





A lebelela ka digalase.
“Ke bona ditlhaka,” a realo.
“Aga!”





“Lebelelela, Koko!”
“O na le digalase,” a realo
Koko, a phaphatha diatla.
“Ke taba ye botse. Mpotše gore
o bona eng.”



“Ke bona dikhukhunkhwane le
ditšhošane le digokgo le dinose.
Ke bona TŠOHLE bjale.”







“Koko, sefahlego sa gago se na le menga,”
a realo Luthando, a swara sefahlego sa Koko.

“Hayi...Luthando! Ga se menga.

Ke methaladi ya botšofadi sefahlegong
sa ka le go sega dilo tšohle tša go segiša
tše o di bolelago.”





“O seke...”





“Lebelela, bodibana!” a realo Luthando.



O latetšwe!







